

## POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA


# OBSAH

I. Úvod	4
II. DODÁVANÉ BALENIE	6
1. Rozbalenie a skladovanie	7
2. Zoznam príslušenstva	8
III. VŠEOBECNÝ OPIS	9
1. Zamýšľané použitie	10
a. Zamýšľaný účel	10
b. Indikácie na použitie	10
c. Očakávaný klinický prínos	10
d. Zamýšľaná populácia	10
e. Zamýšľaní používatelia	10
2. Popis prístroja	10
a. Predná strana	10
b. Zadná strana	10
c. Pripojenie	11
IV. INŠTALÁCIA / PRIPOJENIE	12
1. Inštalácia prístroja	13
a. Inštalácia konzoly VESA	14
b. Inštalácia držiaka napájacieho kábla	17
2. Zapnutie/vypnutie	18
a. Zapnutie prístroja	18
b. Vypnutie prístroja	19
3. Pripojenie k iným prístrojom	19
V. ÚPRAVY PRED VYŠETRENÍM	20
1. Umiestnenie obrazovky	21
2. Nastavenie	21
a. Konfigurácia obrazovky	21
b. Nastavenie optotypov z konzoly	23
VI. AKTUALIZÁCIA OBRAZOVKY	30
1. Aktualizácia pomocou kľúča USB	31
2. Prostredníctvom siete LAN (IP)	34
VII. ZOBRAZENIE CHÝB	37
VIII. BEZPEČNOSTNÉ HLADISKÁ	39
1. Symboly (prístroj a obal)	40
a. V dokumente	40
b. Na zariadení a obale	40
2. Bezpečnostné opatrenia pri používaní	41
3. Kontraindikácia	41
4. Vedľajšie účinky	42
5. Ustanovenie o vylúčení zodpovednosti	42
6. Napájací zdroj	42
7. Preventívne opatrenia týkajúce sa IT siete	43
8. Elektromagnetická kompatibilita	43

a. Dĺžka káblov, šnúr, atď.	44
b. Odporúčaný odstup	44
c. Elektromagnetické emisie	44
d. Magnetická a elektromagnetická odolnosť	44
e. Elektromagnetická odolnosť, rádiové frekvencie	45
<b>IX. RIEŠENIE PROBLÉMOV</b>	<b>46</b>
<b>X. ÚDRŽBA</b>	<b>48</b>
1. Podmienky skladovania a manipulácie	49
2. Čistenie	49
3. Pravidelná kontrola a údržba	49
4. Demontáž výrobku a preprava	49
5. Likvidácia	50
<b>XI. TECHNICKÉ PARAMETRE</b>	<b>51</b>
1. Technické údaje	52
a. Rozmery a hmotnosť	52
b. Špecifikácie LED diód	52
2. Pripojenie k iným zariadeniam	52
3. Požiadavky	52
<b>XII. QR KÓD</b>	<b>53</b>

# I. ÚVOD



 Najnovšia verzia tejto používateľskej príručky je k dispozícii na webových stránkach.  
Ak chcete získať prístup k ďalším dostupným jazykom, naskenujte QR kód dostupný na konci tejto používateľskej príručky > Kapitola QR kód (p.53).

Pre bezpečnejšie a efektívnejšie používanie postupujte podľa pokynov uvedených v tejto príručke.

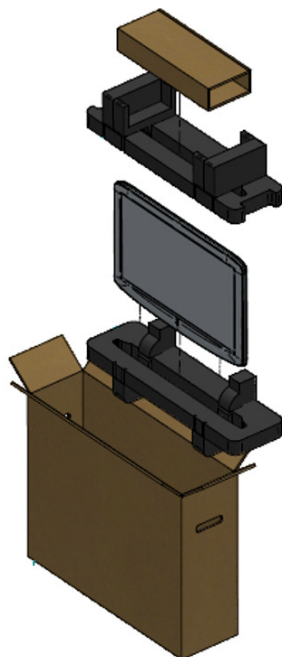
Copyright © 2023 Essilor - Pôvodný manuál - Všetky práva vyhradené.

Akákoľvek reprodukcia obsahu tohto dokumentu, či už jeho časti alebo celku, na účely jeho zverejnenia alebo šírenia akýmkoľvek prostriedkami a v akomkoľvek formáte, a to aj bezplatne, je bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Essilor prísne zakázaná.

## II. DODÁVANÉ BALENIE



## 1. Rozbalenie a skladovanie



- 1 Otvorte škatuľu a vyberte škatuľu s príslušenstvom.



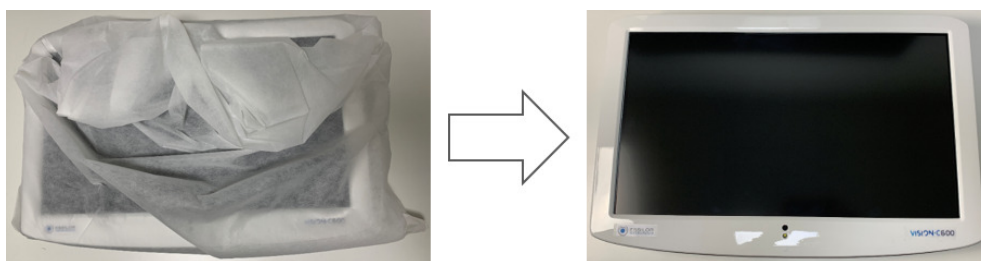
- 2 Odstráňte penu.



- 3 Opatrne vyberte obrazovku z krabice.



- 4 Odstráňte ochranný kryt.



## 2. Zoznam príslušenstva

Pri vybalovaní skontrolujte, či je súčasťou balenia nasledujúce štandardné príslušenstvo.

### Štandardné príslušenstvo a odnímateľné časti

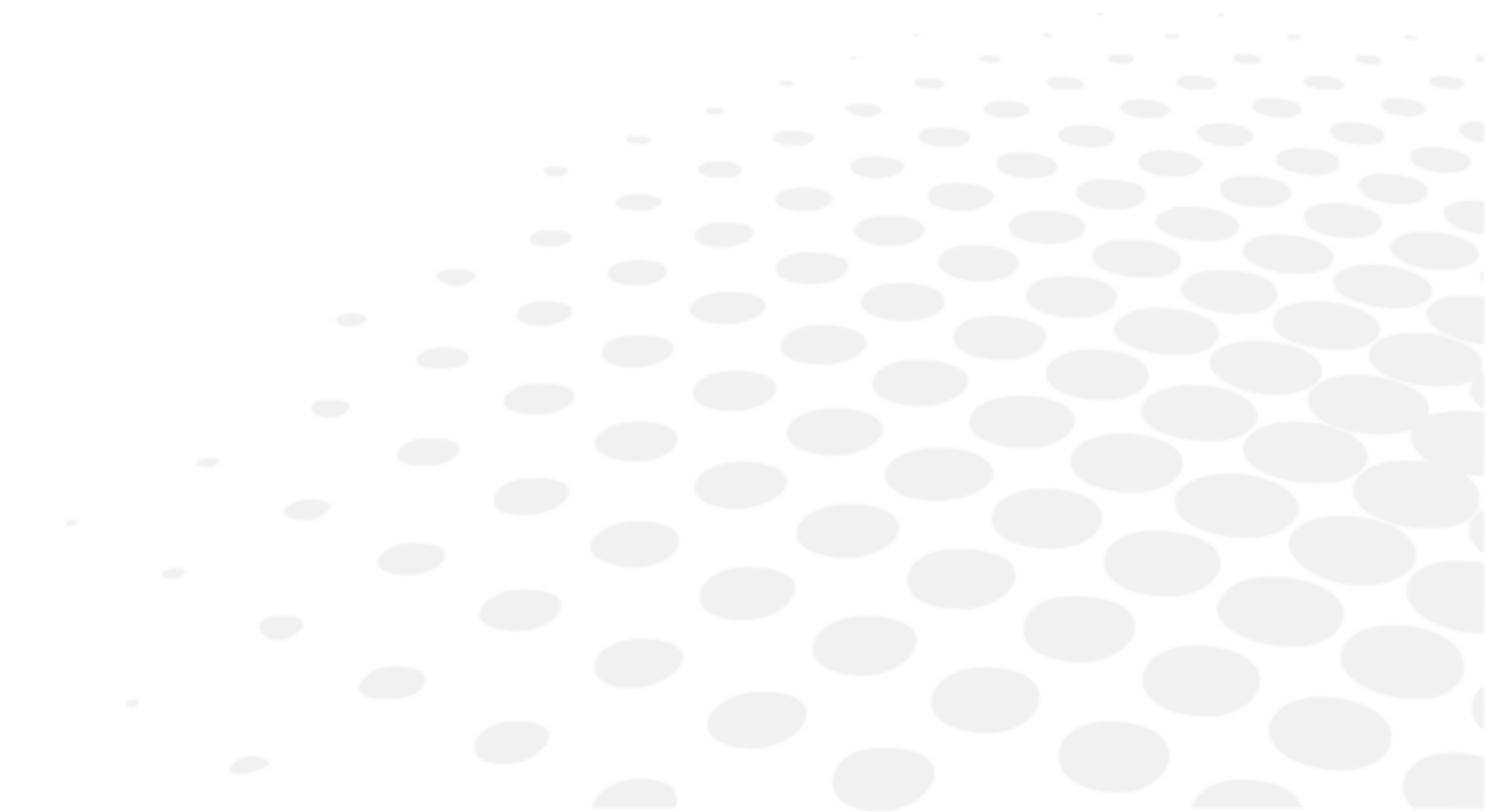
- Napájací zdroj\* (1x)
- Ethernetový kábel, 2 m (1x)
- Napájací kábel\*, 1,80 m (2x)
  - USA: ref. č. CA6096
  - Európa: ref. č. VRSA05
- Držiak na montáž na stenu (1x)
- Držiak napájacieho kábla (1x)
- Používateľská príručka (1x)

\* Príložené časti



Vision-C 600 je úplne kompatibilný a navrhnutý na prácu s foroptermi Vision-R™.

### III. VŠEOBECNÝ OPIS



## 1. Zamýšľané použitie

### a. Zamýšľaný účel

Vision-C 600 (VRS001) je vizuálny mapový systém samostatného typu, ktorý zobrazuje širokú škálu tabuliek na LCD paneli.

### b. Indikácie na použitie

Tento oddiel sa nevzťahuje.

### c. Očakávaný klinický prínos

Tento oddiel sa nevzťahuje.

### d. Zamýšľaná populácia

Tento oddiel sa nevzťahuje.

### e. Zamýšľaní používatelia

Tento prístroj je určený len na použitie špecialistami na vyšetrenie zraku (lekármi/optikmi).

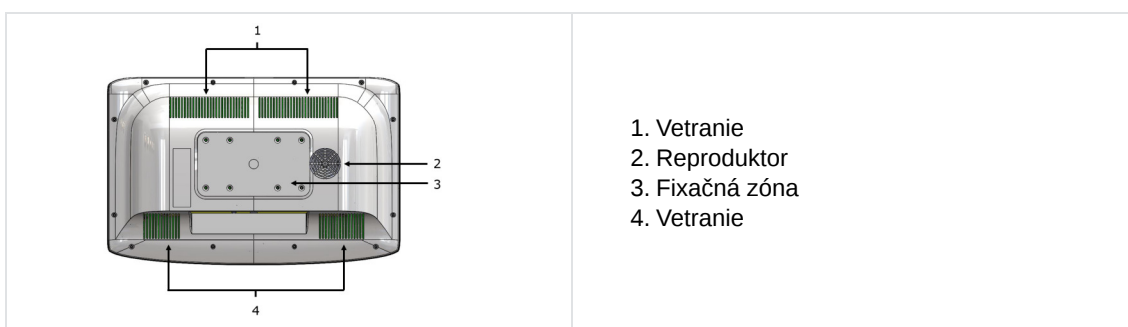
## 2. Popis prístroja

Hlavné komponenty prístroja Vision-C 600 sú uvedené nižšie.

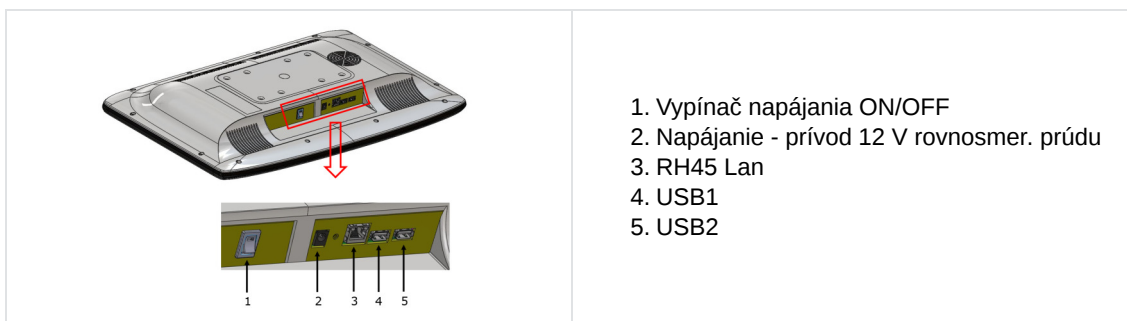
### a. Predná strana



### b. Zadná strana



### c. Pripojenie



## **IV. INŠTALÁCIA / PRIPOJENIE**





Tento prístroj musí inštalovať špecializovaný technik. Ak chcete prístroj nainštalovať alebo zmeniť jeho pripojenie, obráťte sa na predajcu Essilor.

Dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia:

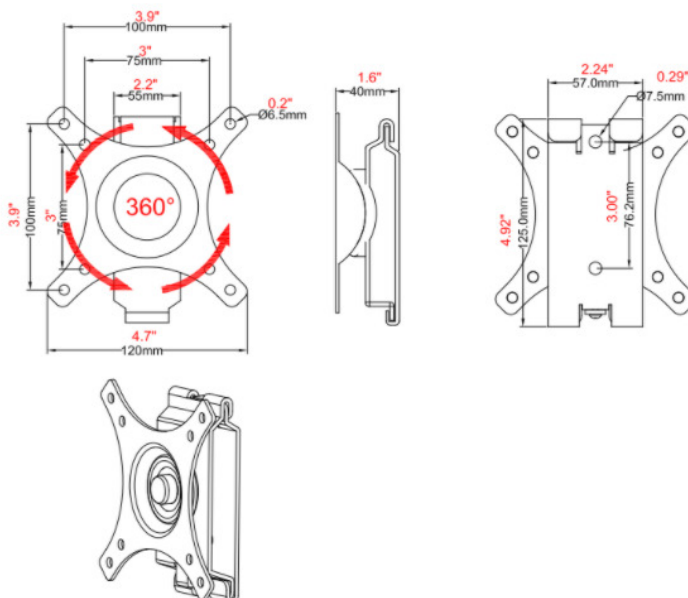
- Prístroj neinštalujte na mieste:
  - kde sa hromadí prach alebo nečistoty,
  - priamo vystavené svetelným lúčom,
  - bohaté na kyslík,
  - vykazujúce extrémne teploty a mieru vlhkosti,
  - vystavené silným osciláciám alebo náhlým otrasom.
- Nepoužívajte prístroj s horľavými anestetikami alebo v spojení s horľavými látkami.
- Prístroj by nemal spadnúť, to by pravdepodobne spôsobilo poruchu. V prípade pádu by vám prístroj mohol rozdrviť telo alebo nohy.
- Uistite sa, že prístroj je namontovaný mimo elektrickej zásuvky.
- Nezatlačajte hmoždinky príliš hlboko do steny.

## 1. Inštalácia prístroja









1. Nájdite na stene vhodný bod na pripevnenie nástennej konzoly, ktorá bude výrobok podopierať.  
> Uistite sa, že refrakčná vzdialenosť spĺňa požiadavky buď pre priamy pohľad alebo pre zrkadlové usporiadanie.
2. Vyrovnajte dodanú nástennú konzolu s kovovými výstupkami smerom nahor a von k stene a označte otvory na inštaláciu.
3. Umiestnite nástennú konzolu na stenu a do otvorov zaskrutkujte skrutky alebo pribite klince.
4. Výrobok zavesíte tak, že otvory na zadnej strane jednotky zarovnáte s kovovými prúžkami nástennej konzoly a jednotku na tieto prúžky zavesíte.

### Veľkosť



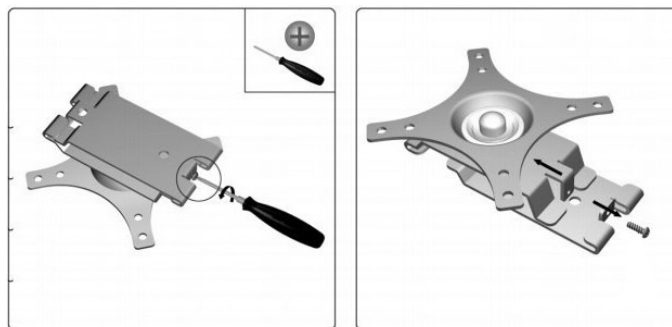
### Komponenty

POPIS	VIZUÁLNA
-------	----------

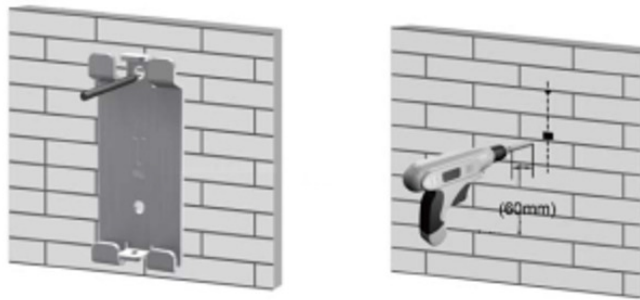
Doska s obrazovkou, iónová doska (1x)	
Nástenná doska	
Skrutka M4x16mm, ref. č. CV6273 (4x)	
Upevňovacia skrutka ST6,3 x 65 vmm (2x)	
Rozširovacia trubica (2x)	
Podložka (2x)	

### a. Inštalácia konzoly VESA

- 1 Odskrutkujte a odstráňte časť, ktorá sa má pripevniť na stenu.



- 2 Umiestnite časť steny tak, aby ste označili 2 upevňovacie vložky a potom vŕtajte.



- 3 Namontujte priloženú drevenú hmoždinku.



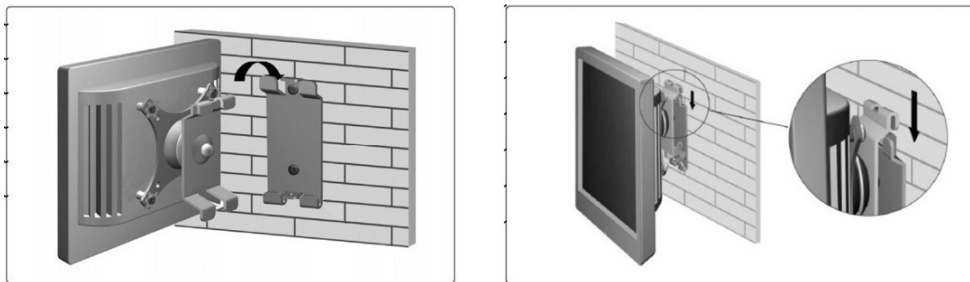
- 4 Priskrutkujte stenovú časť podpery.



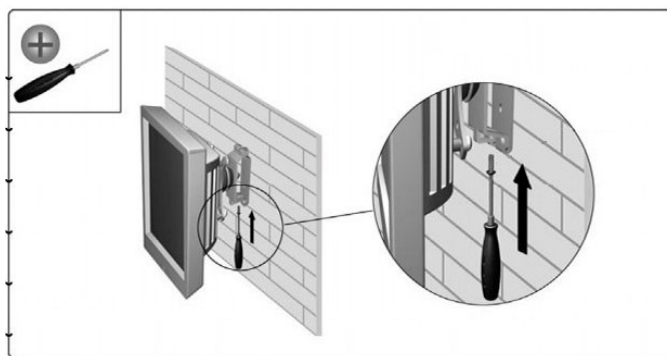
- 5 Druhú časť priskrutkujte pomocou 4 skrutiek č. CV6273 (M4 x 16 mm).



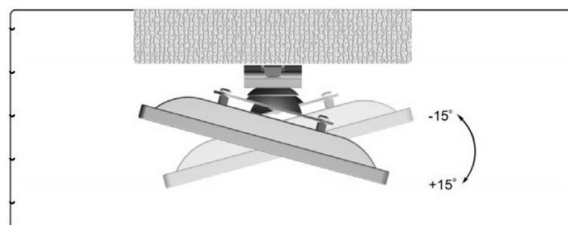
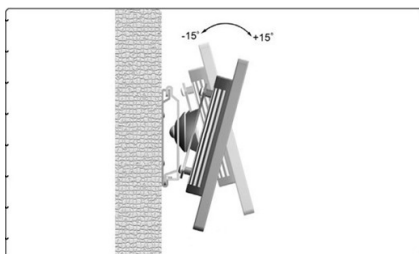
6 Umiestnite obrazovku zhora, ako je znázornené nižšie.



7 Zaskrutkujte bezpečnostnú skrutku.



8 Podľa potreby upravte uhol obrazovky.



Obrazovku tabuľky je možné umiestniť aj na podperu (ref. č. CS510)



## b. Inštalácia držiaka napájacieho kábla

- 1 Umiestnite montážny držiak napájacieho kábla.



- 2 Priskrutkujte podperu na správne miesto.



Skrutka sa dodáva.



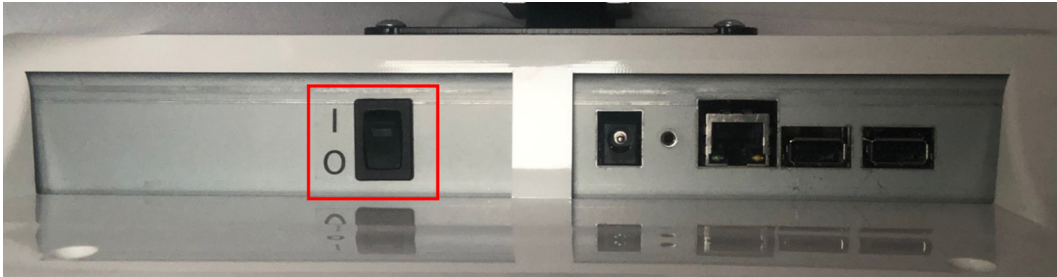
- > Držiak napájacieho kábla je namontovaný.



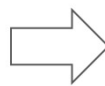
## 2. Zapnutie/vypnutie

### a. Zapnutie prístroja

- 1 Potom stlačte prepínač ZAP/VYP na obrazovke tabuľky.

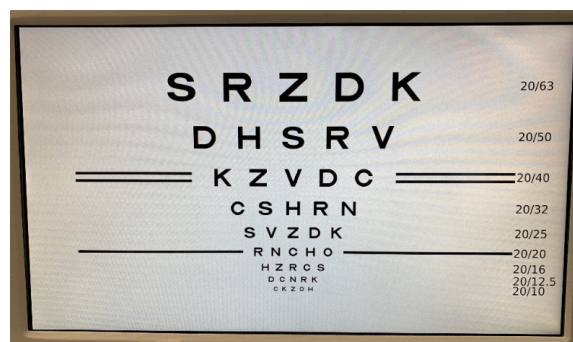


- > Obrazovka sa zapne.



Spojenie medzi klávesnicou konzoly a obrazovkou môžete skontrolovať kliknutím na optotypy (mali by sa objaviť na obrazovke).

- > Prístroj je pripravený na použitie.



## b. Vypnutie prístroja

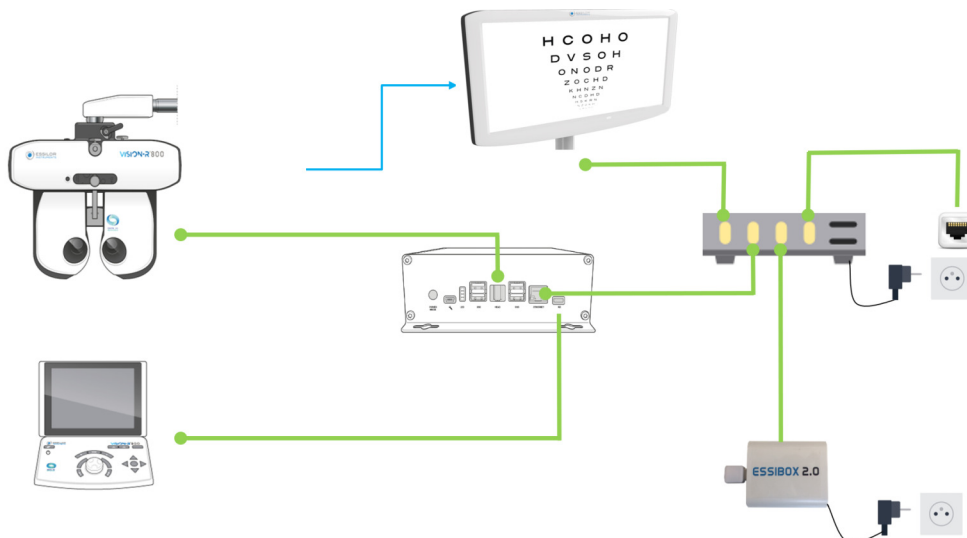
### Vypnutie prístroja

- 1 Potom stlačte prepínač ZAP/VYP na obrazovke tabuľky.



> Obrazovka sa vypne.

## 3. Pripojenie k iným prístrojom



**S:**

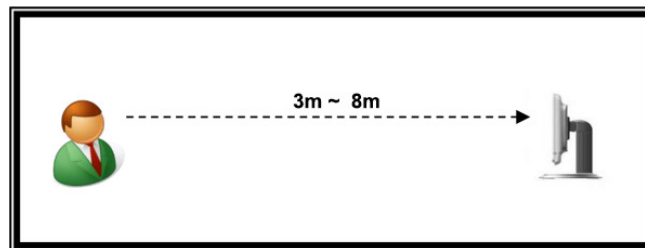
- █ Pripojenie kábla
- █ Infračervené pripojenie

## V. ÚPRAVY PRED VYŠETŘENÍM



## 1. Umiestnenie obrazovky

Umiestnite výrobok tak, aby bol stred obrazovky LCD na úrovni očí pacienta.



Optotypy sa generujú na základe vzdialeností nastavenia obrazovky.

## 2. Nastavenie

### a. Konfigurácia obrazovky

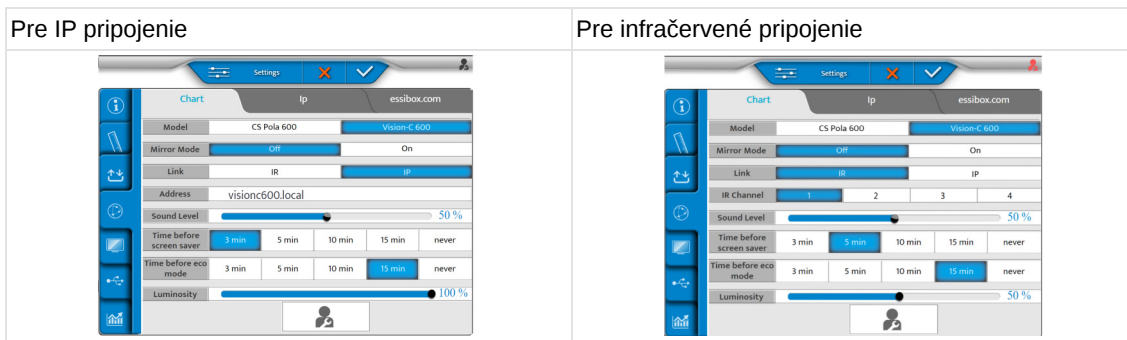
Všetky nastavenia prístroja Vision-C 600 sa konfigurujú na konzole Vison-R.

Predvolené nastavenia obrazovky je možné upraviť stlačením tlačidla na  >  konzoly.

> Zobrazí sa stránka s nastaveniami prístroja.

> Potom kliknite na .

> Zobrazí sa nasledujúca stránka:





Tlačidlo [Vision-C 600 Configuration] vyvolá vyskakovacie okno konfigurácie Vision-C 600. Toto tlačidlo je k dispozícii len v režime technika.



Teraz môžete nastaviť nasledujúce nastavenia:

- [Model]
- [Mirror mode]
- [Link]
- [Address]
- [Sound level]
- [Time before screen saver]
- [Time before eco mode]
- [Luminosity]

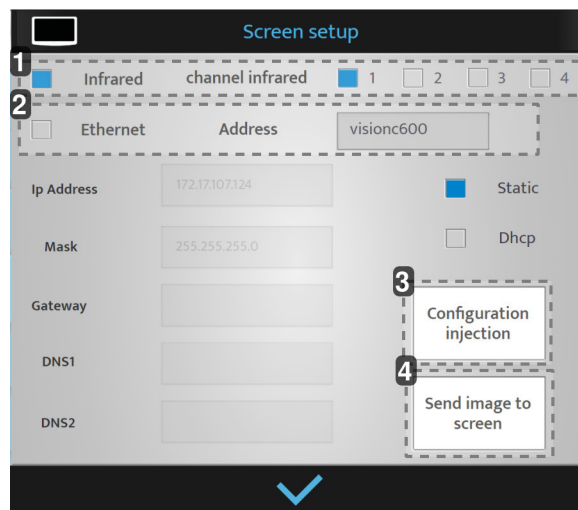


Keď je [Chart Type] nastavená na [Vision-C 600], je k dispozícii komunikácia cez IP.

Ak je nastavená IP komunikácia, adresa [IR Channel] je nahradená adresou [IP Address].

Keď je vybraná možnosť [Vision-C 600], je k dispozícii [Time before eco mode] a [Time before screen saver] ako tlačidlo [Vision-C 600 Configuration].

Kliknutím na tlačidlo [Vision-C 600 Configuration] sa zobrazí nasledujúce vyskakovacie okno:



#### 1. [Infrared]

Len keď je zvolené [IR].

## 2. [Ethernet]

Len keď je zvolené [Ethernet].

> Je to názov obrazovky (môže mať 12 znakov).



## 3. [Configuration injection]

Nastavenia sa odošlú na obrazovku tabuľky.

## 4. [Send image to Vision-C 600]




Na obrazovku tabuľky sa odošle obrázok, aby sa otestovalo pripojenie.

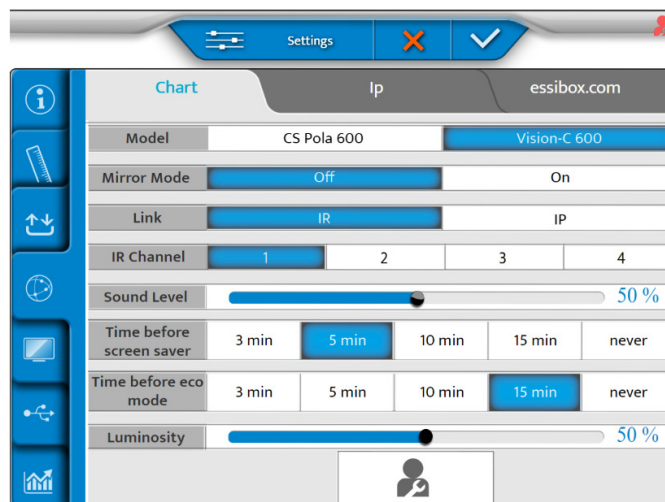
Po vykonaní úprav stlačte tlačidlo:

-  pre potvrdenie.
-  na zrušenie.


## b. Nastavenie optotypov z konzoly

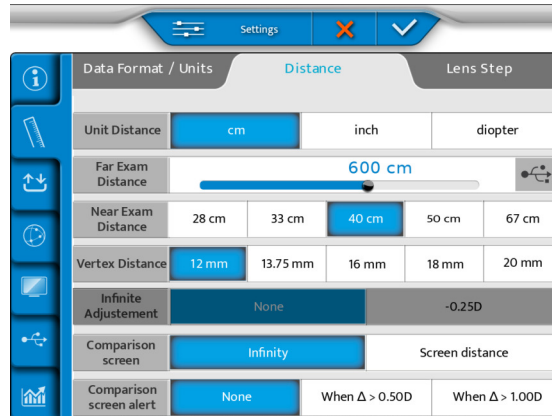
### Podľa IR

- 1 Optotypy je možné generovať z konzoly stlačením tlačidla   na klávesnici konzoly.
- 2 Potom kliknite na .
  - > Zobrazí sa nasledujúca stránka.



- 3 Nastavte režim zrkadla ako [OFF] alebo [ON] podľa vašej konfigurácie.

- 4 Potom kliknite na .  
> Zobrazí sa nasledujúca stránka.



- 5 Nastavte ostrosť zraku:
- o cm
  - o palce
  - o dioptrie
- 6 V ponuke [Far Exam Distance] nastavte vzdialenosť hlavy foroptéra od obrazovky.
- 7 Vložte kľúč USB do bočnej strany konzoly alebo priamo do napájacieho zdroja.

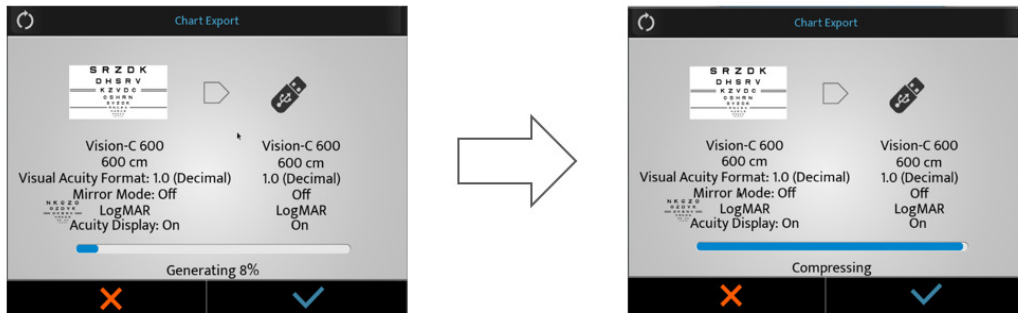


- 8 Na obrazovke zvolte .



9 Stlačením  potvrdte.

> Spustí sa proces.



> Zobrazí sa vyskakovacie okno s upozornením.



> Stlačením  potvrdte.

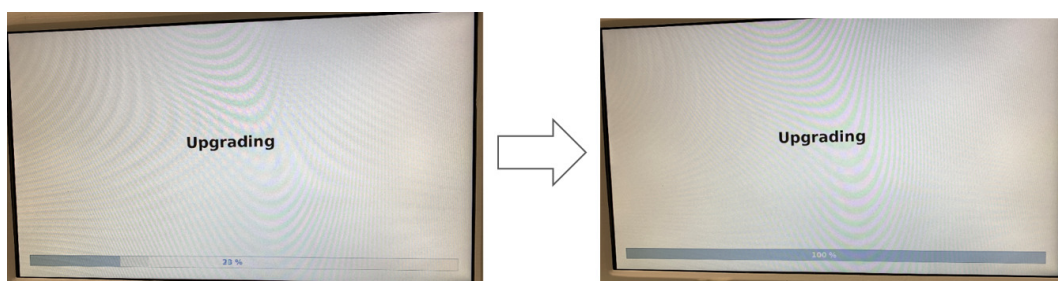
> Optotypy sú upravené.

10 Potom pripojte kľúč USB k jednému z portov USB na obrazovke tabuľky.



11 Zapnite obrazovku.

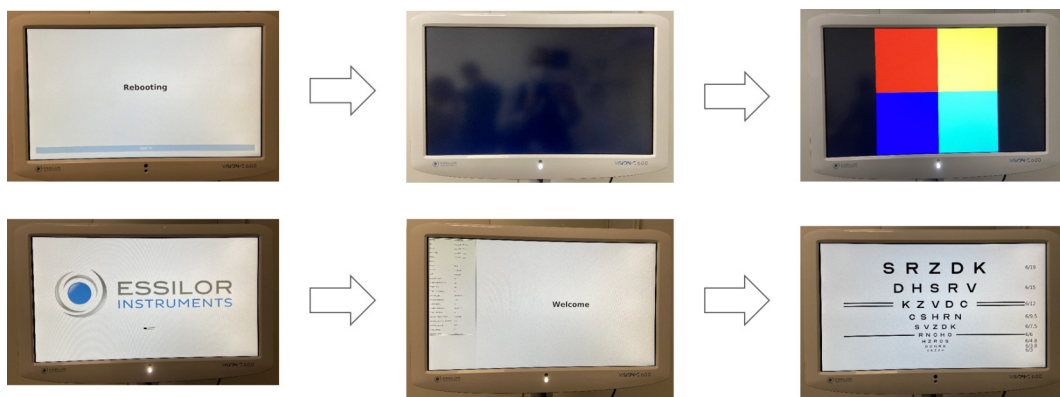
> Aktualizácia sa spustí automaticky.






12 Vyberte kľúč USB.

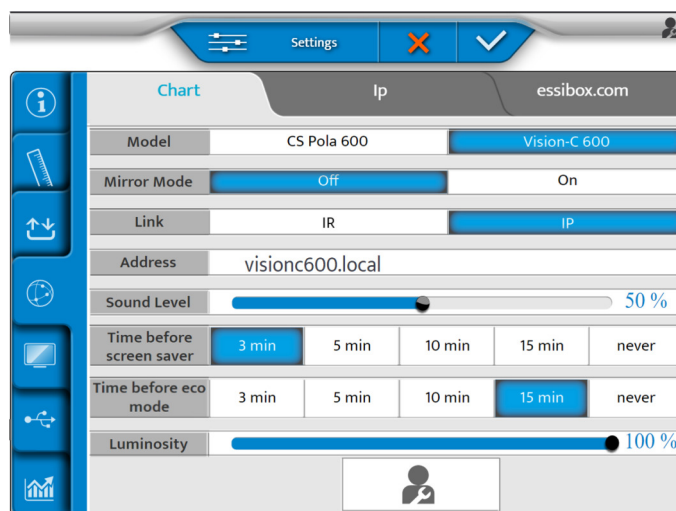


> Obrazovka tabuľky sa automaticky reštartuje.




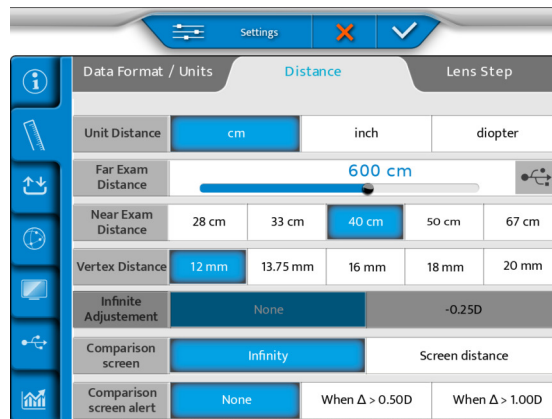
Podľa IP (LAN)


- 1 Optotypy je možné generovať z konzoly stlačením tlačidla  >  na klávesnici konzoly.
  - 2 Potom kliknite na .
- > Zobrazí sa nasledujúca stránka.




- 3 Nastavte režim zrkadla ako [OFF] alebo [ON] podľa vašej konfigurácie.

- 4 Potom kliknite na .  
> Zobrazí sa nasledujúca stránka.



- 5 Nastavte ostrosť zraku:
- o cm
  - o palce
  - o dioptrie
- 6 V ponuke [Far Exam Distance] nastavte vzdialenosť hlavy foroptéra od obrazovky.
- 7 Na obrazovke zvolte .



- 8 Aktualizáciu spustíte stlačením tlačidla .



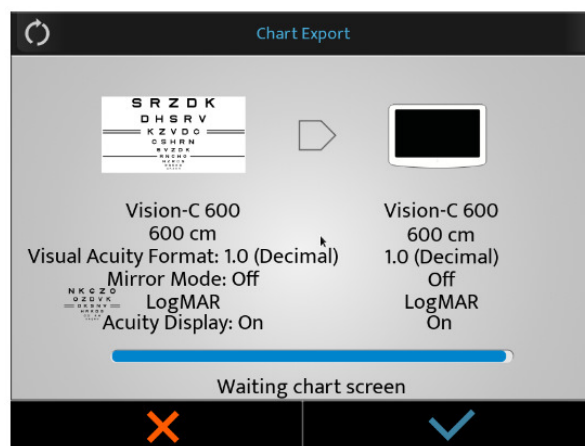
- > Prístroj Vision-600 vykoná sťahovanie a aktualizuje softvér.



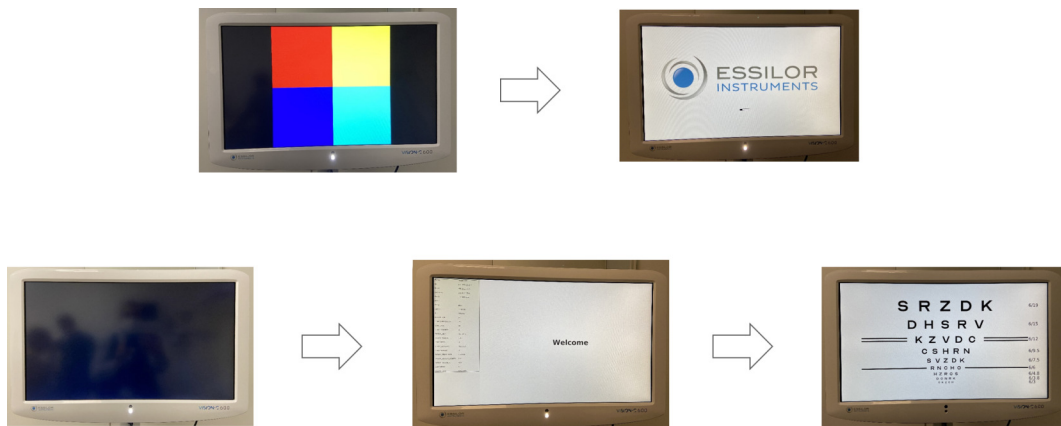
- > Potom sa systém reštartuje.




- > Na klávesnici sa zobrazí hlásenie [Waiting chart screen].



- 9 Nerobte nič.  
> Systém sa druhýkrát reštartuje.



- 10 Na konci aktualizácie stlačte tlačidlo .



## **VI. AKTUALIZÁCIA OBRAZOVKY**



Aktualizáciu Vision-C 600 riadi Vision-R 700 a Vision-R 800.

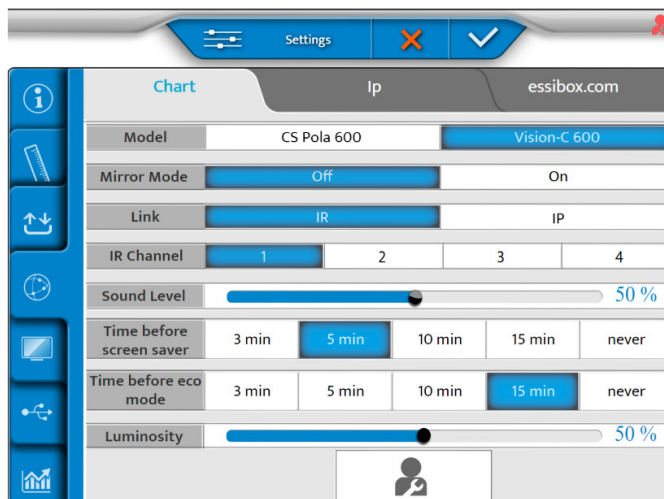
Keď je k dispozícii nová pamäť Vision-R 700 a Vision-R 800, zahŕňa aj pamäť Vision-C 600.

## 1. Aktualizácia pomocou kľúča USB


1 Kliknite na  >  konzoly.

2 Potom kliknite na .

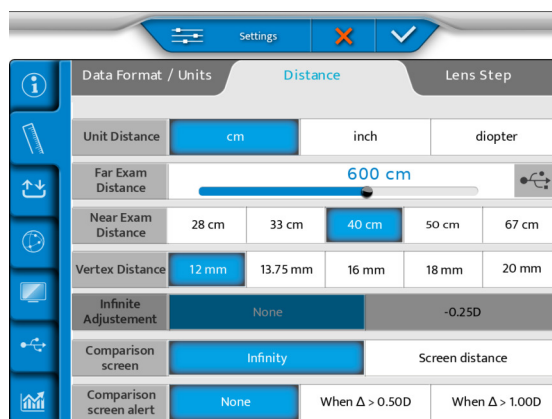
> Zobrazí sa nasledujúca stránka:



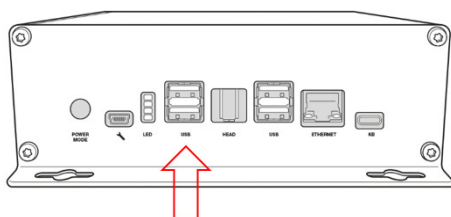
3 Nastavenie [Link] nastavte pomocou [IR].


4 Potom kliknite na .

> Zobrazí sa nasledujúca stránka.



5 Vložte kľúč USB do bočnej strany konzoly alebo priamo do napájacieho zdroja.

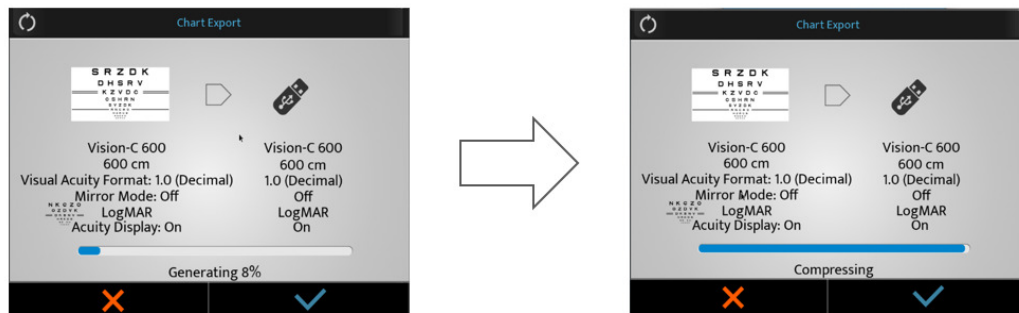


- 6 Na obrazovke zvolte .



- 7 Stlačením  potvrdte.

> Spustí sa proces.



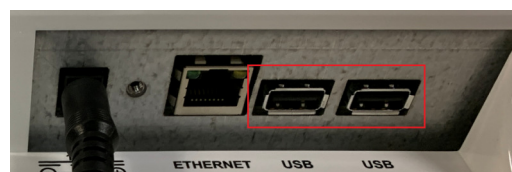
> Zobrazí sa vyskakovacie okno s upozornením.



> Stlačením  potvrdte.

> Optotypy sú upravené.

- 8 Pripojte kľúč USB k jednému z portov USB na obrazovke tabuľky.



- 9 Zapnite obrazovku.  
> Aktualizácia sa spustí automaticky.






- 10 Vyberte kľúč USB.

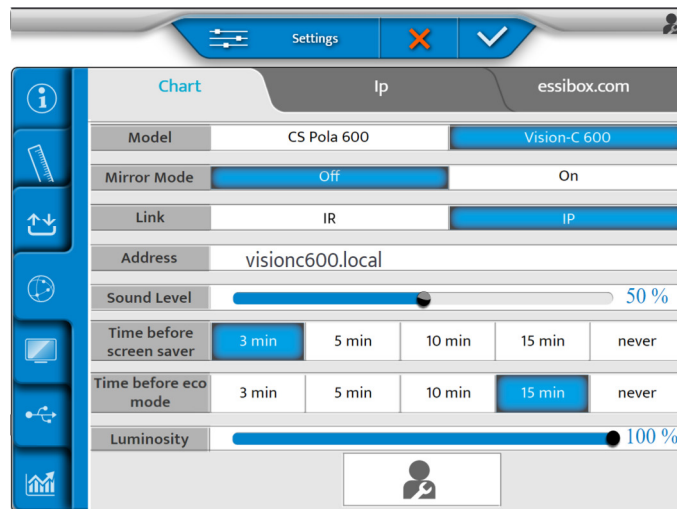



- > Obrazovka tabuľky sa automaticky reštartuje.




## 2. Prostredníctvom siete LAN (IP)

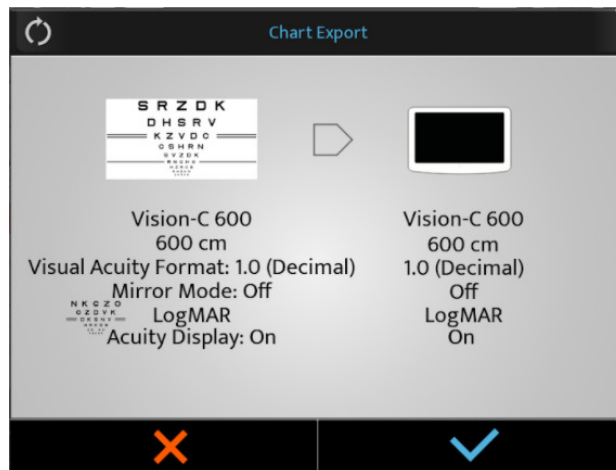
- 1 Kliknite na  >  konzoly.
  - 2 Potom kliknite na .
- > Zobrazí sa nasledujúca stránka:




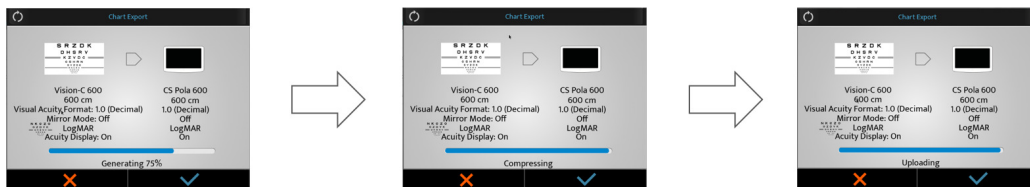
- 3 Nastavenie [Link] nastavte pomocou [IP].
  - 4 Potom kliknite na .
- > Zobrazí sa nasledujúca stránka.



5 Na obrazovke zvolíte .



6 Aktualizáciu spustíte stlačením tlačidla .



> Prístroj Vision-C 600 vykoná sťahovanie a aktualizuje softvér.



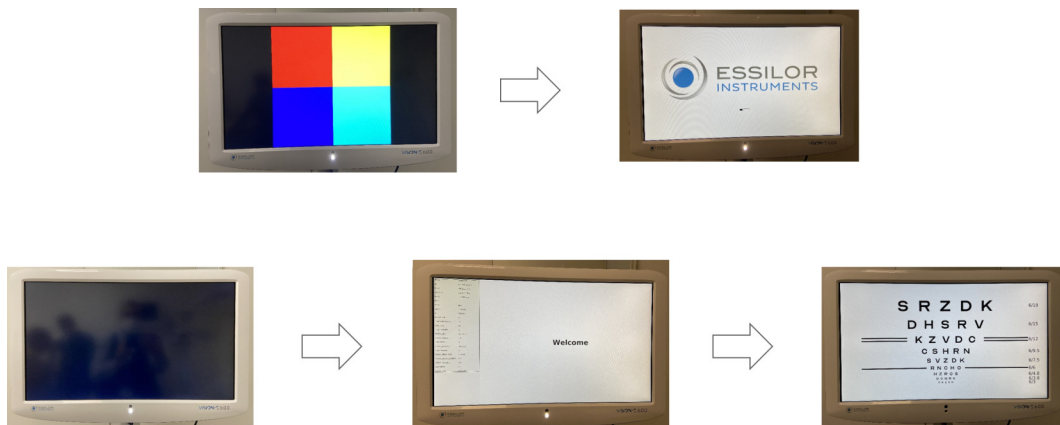
> Potom sa systém reštartuje.



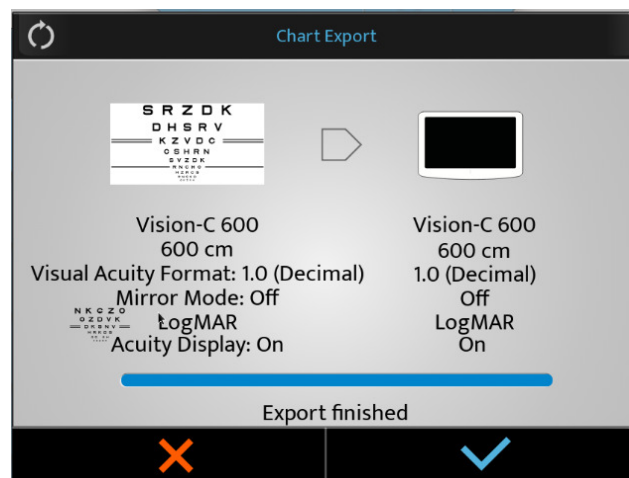
- > Na klávesnici sa zobrazí hlásenie [Waiting chart screen].



- 7 Nerobte nič.
- > Systém sa druhýkrát reštartuje.



- 8 Na konci aktualizácie stlačte tlačidlo ✓.



## VII. ZOBRAZENIE CHÝB



Tento oddiel sa nevzťahuje.

## VIII. BEZPEČNOSTNÉ HLADISKÁ








Akákoľvek vážna udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s pomôckou, by mala byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žijú.

Vision-C 600 je zdravotnícka pomôcka triedy I (nariadenie (EÚ) 2017/745).














Základné UDI zariadenia: 361502000000IVISIONC000KF










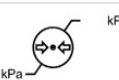
## 1. Symboly (prístroj a obal)

### a. V dokumente

SYMBOL	POPIS
	Varovanie: nebezpečná situácia, ktorá by mohla spôsobiť ľahké alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nevyhnete.
	Výstraha: nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nevyhnete.
	Nebezpečenstvo: nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nevyhnete.
	Dôležité a/alebo užitočné dodatočné informácie, ktoré sa treba naučiť v súvislosti s textom v tejto príručke.
	Tipy: praktické rady.

### b. Na zariadení a obale

SYMBOL	POPIS
	Povinnosť oboznámiť sa s používateľskou príručkou
	Striedavý prúd
	Jednosmerný prúd
	Výrobca
	Dátum výroby (rok)
	Označenie CE (európske nariadenie týkajúce sa zdravotníckych pomôcok).
	Zdravotnícka pomôcka
	Pozrite si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie.
	Ochranné uzemnenie (zem). (Tento prístroj je elektrické zdravotnícke zariadenie triedy 1 s galvanickou izoláciou.)
	Polarita
	V súlade s normami FCC
	Symbol likvidácie odpadu v súlade so smernicami 2012/19/EÚ a 2011/65/EÚ
	ON = zapnuté (napájanie pripojené k sieti)

	OFF = vypnuté (napájanie odpojené od siete)
	Manipulujte opatrne
	Táto strana nahor
	Maximálne umiestnenie ďalšieho 1 výrobku nad predávaným výrobkom
	Krehké
	Uchovávať v suchu
	Označenie CE (európske nariadenie týkajúce sa zdravotníckych pomôcok).
	Uveďte tepelné limity, ktorým môže byť zdravotnícka pomôcka vystavená pri zachovaní úplnej bezpečnosti.
	Uveďte limity vlhkosti, ktorým môže byť zdravotnícka pomôcka vystavená pri zachovaní úplnej bezpečnosti.
	Uveďte hranice atmosférického tlaku, ktorým môže byť zdravotnícka pomôcka vystavená pri zachovaní úplnej bezpečnosti.

## 2. Bezpečnostné opatrenia pri používaní



- Základný výkon: Z hladiska nariadení nemá výrobok žiadny základný výkon.
- Prístroj neinštalujte vedľa bezdrôtových zariadení (TV, rádio, atď.). Prístroj môže spôsobovať rušenie.
- Nikdy sa nepokúšajte prístroj rozobrať. To môže spôsobiť poruchu alebo požiar.
- Ak prístroj nefunguje správne, nedotýkajte sa jeho vnútra. Odpojte zástrčku zo zásuvky a poraďte sa s predajcom.
- Ak sa na prístroj vyleje tekutina alebo sa do neho dostanú cudzie predmety, odpojte zástrčku zo zásuvky a poraďte sa s predajcom.
- Ak sa vyskytnú akékoľvek abnormality (hluk, dym, atď.), odpojte zástrčku zo zásuvky a poraďte sa s predajcom. Ďalšie používanie môže viesť k požiaru alebo zraneniu osôb.
- Prítomnosť odtlačkov prstov alebo prachu na optických častiach, napríklad na priezoroch, ovplyvňuje presnosť meraní. Preto sa odporúča, aby ste s nimi nemanipulovali prstami a chránili ich pred prachom. Ak sa na optických častiach nachádzajú odtlačky prstov alebo prach, jemne ich utrite mäkkou handričkou.
- Kryty sú krehké, ak s nimi manipulujete a zároveň máte šperky alebo dlhé nechty môže to viesť k poškriabaniu.
- Biele kryty môžu časom zožltnúť, ak sú dlhšie vystavené ultrafialovému žiareniu.
- Neexistujú žiadne obmedzujúce podmienky, ktoré by zariadenie mohlo tolerovať.



- Nepokúšajte sa prístroj opravovať ani upravovať.
- Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať opravy vo vnútri prístroja. V prípade porúch sa obráťte na svojho predajcu.
- Aby ste zabránili riziku úrazu elektrickým prúdom, neotvárajte kryt. Všetky opravy konzultujte so svojim predajcom.

## 3. Kontraindikácia

Žiadne kontraindikácie.

## 4. Vedľajšie účinky

Žiadne nežiaduce vedľajšie účinky.

## 5. Ustanovenie o vylúčení zodpovednosti



- Výsledky a/alebo technické údaje vyplývajúce z manipulácie alebo používania prístrojov musia analyzovať odborníci so skúsenosťami v rôznych oblastiach použitia prístroja, aby sa predišlo riziku nesprávneho čítania alebo nesprávnej analýzy údajov.
- Diagnostiku vykonáva používateľ na vlastnú zodpovednosť a spoločnosť Essilor odmieta akúkoľvek zodpovednosť za výsledky tejto diagnostiky.
- Každý prístroj skonštruovaný, predávaný a/alebo uvádzaný na trh, či už priamo a/alebo nepriamo, spoločnosťou Essilor je navrhnutý v súlade s platnými ustanoveniami a predpismi. Obsahuje potrebné informácie na zabezpečenie zamýšľaného použitia a umožňuje identifikáciu výrobcu s príhľadnutím na odbornú prípravu, skúsenosti a znalosti zamýšľaného používateľa.
- Tieto informácie vrátane informácií obsiahnutých v priložených príručkách k výrobku a poskytovaných technických rád, či už ústnych, písomných alebo oznámených počas predvádzania, sú poskytované na základe najlepších znalostí. Tieto informácie je však nutné považovať za právne nezáväznú, vrátane práv priemyselného vlastníctva tretích strán. Poskytnutie informácií neoslobodzuje zákazníka od kontroly aktuálnych verzií, oznámených rád a návrhov, najmä kariet bezpečnostných údajov, návodov a technických informácií, ako aj od posúdenia spôsobilosti prístrojov na zabezpečenie zamýšľaného použitia počas dodávky.
- Aplikácia, používanie a manipulácia s týmito prístrojmi, ako aj produkty vyvinuté zákazníkom na základe technického poradenstva a/alebo činností údržby nie sú pod kontrolou spoločnosti Essilor. Zodpovednosť za ne preto nesie výlučne zákazník. Spoločnosť Essilor odmieta akúkoľvek zodpovednosť v týchto záležitostiach, ako je uvedené nižšie.
- Predaj výrobkov sa riadi upravenými všeobecnými podmienkami predaja a dodania.

## 6. Napájací zdroj



- **VAROVANIE:** Prístroj musí byť pripojený iba do napájacej siete s ochranným uzemnením, aby sa predišlo nebezpečenstvu zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Pri pripájaní k uzemňovacej svorke dbajte na to, aby ste použili uzemňovací kábel napájacieho kábla.
- Nepoškodzujte napájací kábel (tým, že ho ohnete, budete za neho ťahať alebo na neho položíte ťažké predmety, atď.). Neupravujte ho. Ak je kábel poškodený (uvoľnený kontakt, poškodený plášť, atď.), vymeňte ho za nový. Ďalšie používanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom alebo požiar.
- Nedotýkajte sa sieťovej zástrčky mokrými rukami. To môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, odpojte napájací kábel zo zásuvky.



- Na pripojenie prístroja k elektrickej sieti nepoužívajte viaczásuvkové napájacie lišty, adaptéry ani predĺžovacie káble.
- Uistite sa, že je napájací kábel úplne zasunutý do zástrčky aj do prístroja. Ak ho nezasuniete správne, môže dôjsť k požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom.
- Napájací kábel pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu prachu. Ak je kábel znečistený, môže spôsobiť poruchu alebo požiar.
- Ak je napájací kábel po použití prístroja horúci, skontrolujte, či nie je znečistený. Ak nie je, vymeňte napájací kábel za nový. Ďalšie používanie môže spôsobiť poruchu alebo zranenie osôb.
- Prístroj používajte s vhodným napájacím napätím. Trvalé používanie s napájacím napätím vyšším, ako je menovitý výkon, môže spôsobiť poruchu alebo požiar.
- Pri vkladaní alebo vyberaní napájacieho kábla držte zástrčku.
- Používajte iba napájací kábel dodaný spolu s prístrojom, model H05VV-F, typ kábla 3G 10 mm<sup>2</sup>, so zástrčkou VIIG. SJT 3x18 AWG s nemocničnou zástrčkou Nema 5-15P HF pre USA/CAN, dĺžka 2 m.

## 7. Preventívne opatrenia týkajúce sa IT siete



- Tento prístroj môže prenášať údaje do počítača alebo iných zariadení prostredníctvom rozhrania USB alebo RJ45. Tieto zariadenia musia spĺňať normu IEC 62368-1.
  - Sieť IT musí byť parametrizovaná tak, aby prijala textový súbor z adresy produktu (parametre brány firewall)
  - Prenosové postupy sú v súlade s protokolmi FTP.
  - Analýza rizík pri návrhu výrobku nezaznamenala žiadnu nebezpečnú situáciu.
  - Externé zariadenia určené na pripojenie k signálovým výstupom na zariadení musia spĺňať príslušnú normu výrobku pre takéto zariadenia IEC 62368-1 pre zariadenia IT. Okrem toho všetky takéto kombinácie (zdravotnícke elektrické systémy) musia spĺňať požiadavky uvedené v bode 16 normy IEC 60601-1. Všetky zariadenia, ktoré nespĺňajú požiadavky na unikajúci prúd podľa IEC 60601-1, musia byť umiestnené mimo prostredia pacienta (najmenej 1,5 m od podpery pacienta alebo musia byť napájané cez oddeľovací transformátor, aby sa znížili unikajúce prúdy).
- Každá osoba, ktorá k prístroju pripája externé zariadenie, vytvorila zdravotnícky elektrický systém, a preto je zodpovedná za to, že systém spĺňa požiadavky uvedené v bode 16 normy IEC 60601-1. V prípade pochybností sa obráťte na kvalifikovaného zdravotníckeho technika alebo na miestneho zástupcu.
- Oddeľovacie zariadenie (izolačné zariadenie) je potrebné na izoláciu zariadenia umiestneného mimo prostredia pacienta od zariadenia umiestneného v prostredí pacienta. Takéto oddeľovacie zariadenie sa vyžaduje najmä pri sieťovom pripojení. Požiadavka na oddeľovacie zariadenie je definovaná v bode 16.5 normy IEC 60601-1.
- Pripojenie tohto prístroja k počítačovej sieti, ktorá zahŕňa iné zariadenia, môže viesť k bezpečnostným rizikám a rizikám ochrany údajov.
- Očakáva sa, že zodpovedná organizácia tieto riziká identifikuje, analyzuje, hodnotí a kontroluje.
- Akékoľvek následné zmeny v počítačovej sieti môžu spôsobiť riziká a vyžadujú si ďalšiu analýzu.
- Tieto zmeny zahŕňajú:
  - zmenu konfigurácie počítačovej siete,
  - pripojenie ďalších zariadení k počítačovej sieti,
  - odpojenie prvkov počítačovej siete,
  - aktualizáciu zariadení pripojených k počítačovej sieti,
  - modernizáciu zariadení pripojených k počítačovej sieti.

Podrobné informácie o tomto prístroji vám poskytne váš distribútor.

## 8. Elektromagnetická kompatibilita



Všetky nižšie uvedené informácie sú založené na normatívnych požiadavkách, ktorým podliehajú výrobcovia elektrických zdravotníckych zariadení, ako sú definované v norme IEC60601-1-2 Ed4.

Zariadenie spĺňa platné normy elektromagnetickej kompatibility, používateľ však musí zabezpečiť, aby žiadne elektromagnetické rušenie nevytváralo ďalšie riziko, ako napríklad rádiový frekvenčný vysielateľ alebo iné elektronické zariadenia.

V tejto kapitole nájdete informácie potrebné na zabezpečenie toho, aby vaše zariadenie bolo nainštalované a uvedené do prevádzky za najlepších podmienok z hľadiska elektromagnetickej kompatibility. Jednotlivé šnúry zariadenia musia byť od seba oddelené.

Niektoré typy mobilných telekomunikačných zariadení, ako sú mobilné telefóny, môžu zariadenie rušiť. Je preto potrebné dodržiavať odporúčané separačné vzdialenosti.

Zariadenie sa nesmie používať v blízkosti iného zariadenia ani sa na neho nesmie umiestniť. Ak sa tomu nedá vyhnúť, je potrebné pred použitím skontrolovať jeho správnu funkciu v podmienkach používania. Použitie iného príslušenstva, ako je uvedené alebo predávané výrobcom (ako sú náhradné diely), môže mať za následok zvýšenie emisií alebo zníženie odolnosti zariadenia.

V prípade, že zariadenie prestane fungovať, resetujte zariadenie, spustite test od začiatku a nepoužívajte predchádzajúce údaje na vykonanie predpisu.

## a. Dĺžka káblov, šnúr, atď.



Dĺžka káblov alebo šnúr musí byť väčšia ako 3 metre.

TYP TESTU	V SÚLADE S
VF emisie	CISPR 11, trieda A
Emisie harmonického prúdu	IEC 61000-3-2
Kolísanie napätia a blikanie	IEC 61000-3-2
Odolnosť voči elektrostatickému výboju	IEC 61000-4-2
Vyžarovaná odolnosť - elektromagnetické polia	IEC 61000-4-3
Odolnosť voči rýchlym elektrickým prechodovým javom a výbojom	IEC 61000-4-4
Odolnosť voči nárazovým vlnám	IEC 61000-4-5
Odolnosť voči rušivým vplyvom vedenej rádiovkej frekvencie	IEC 61000-4-6
Vyžarovaná odolnosť - magnetické polia	IEC 61000-4-8
Odolnosť voči poklesom napätia, krátkym výpadkom a zmenám napätia	IEC 61000-4-11

## b. Odporúčaný odstup



Zariadenie je určené na použitie v elektromagnetickom prostredí, v ktorom sa kontrolujú poruchy spôsobené rádiovými frekvenciami.

Používateľ alebo inštalatér zariadenia môže pomôcť zabrániť elektromagnetickému rušeniu dodržaním minimálnej vzdialenosti v závislosti od maximálneho výkonu zariadenia na prenos rádiových frekvencií. Prenosné rádiové komunikačné zariadenia (vrátane zariadení, ako sú anténne káble a externé antény) by sa nemali používať bližšie ako 30 cm (12 palcov) od akejkoľvek časti zariadenia vrátane káblov určených výrobcami. V opačnom prípade by to mohlo mať vplyv na výkon týchto zariadení.

## c. Elektromagnetické emisie



Tento výrobok je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí stanovenom nižšie. Je na zákazníkovi alebo používateľovi, aby overil, či sa prístroj používa v uvedenom prostredí.

EMISNÝ TEST	SÚLAD	ELEKTROMAGNETICKÉ PROSTREDIE - USMERNENIA
Rušenie elektromagnetickým žiarením (Vyžarované emisie) (CISPR 11)	Skupina 1	Výrobok využíva VF energiu na vnútorné funkcie.
Rušivé napätie v elektrárňach (Vodivé emisie) (CISPR 11)	Trieda B	Výrobok sa môže používať vo všetkých prevádzkach vrátane domácností a prevádzok priamo pripojených na verejnú sieť nízkeho napätia.
Emisia harmonického prúdu (IEC61000-3-2)	Trieda A Vyhovuje	
Odchýlky napätia, kolísanie napätia a blikanie (IEC61000-3-3)	Vyhovuje	

## d. Magnetická a elektromagnetická odolnosť



Výrobok je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí stanovenom nižšie. Je na zákazníkovi alebo používateľovi, aby overil, či sa prístroj používa v uvedenom prostredí.

SKÚŠKA ODOLNOSTI	ÚROVEŇ TESTOVANIA IEC 60601 A ÚROVEŇ ZHODY	ELEKTROMAGNETICKÉ PROSTREDIE - USMERNENIA
Elektrostatický výboj (ESD) (IEC61000-4-2)	±8 kV kontakt ±15 kV vzduch	Prostredie profesionálneho zdravotníckeho zariadenia.
Rýchle elektrické prechodové javy a výbuchy (IEC61000-4-4)	±2 kV pre napájacie vedenia ± 1 kV pre signálne porty	

Rázové vlny (IEC61000-4-5)	± 2 kV v diferenciálnom režime ± 1 kV v prúdovom režime	
Priradené magnetické pole priemyselnej frekvencie (IEC61000-4-8)	30 A/m	
Poklesy napätia, krátke prerušenia a zmeny napätia (IEC61000-4-11)	0 % $U_T$ pre 0,5 cyklu (0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° pre 0,5 cyklu) 0 % $U_T$ pre 1 cyklus 70 % $U_T$ Pre 25 cyklov pri 50 Hz Pre 30 cyklov pri 60 Hz Jednofázové: 0 °	Prostredie profesionálneho zdravotníckeho zariadenia. Ak si používanie systému vyžaduje nepretržitú prevádzku počas výpadkov elektrického prúdu, odporúča sa, aby bolo zdravotnícke zariadenie napájané samostatným zdrojom energie (UPS, atď.).
Prerušenie napätia (IEC61000-4-11)	0 % $U_T$ pre 250 cyklov pri 50 Hz pre 300 cyklov pri 60 Hz	



$U_T$  je striedavé sieťové napätie pred použitím skúšobnej úrovne.

#### e. Elektromagnetická odolnosť, rádiové frekvencie

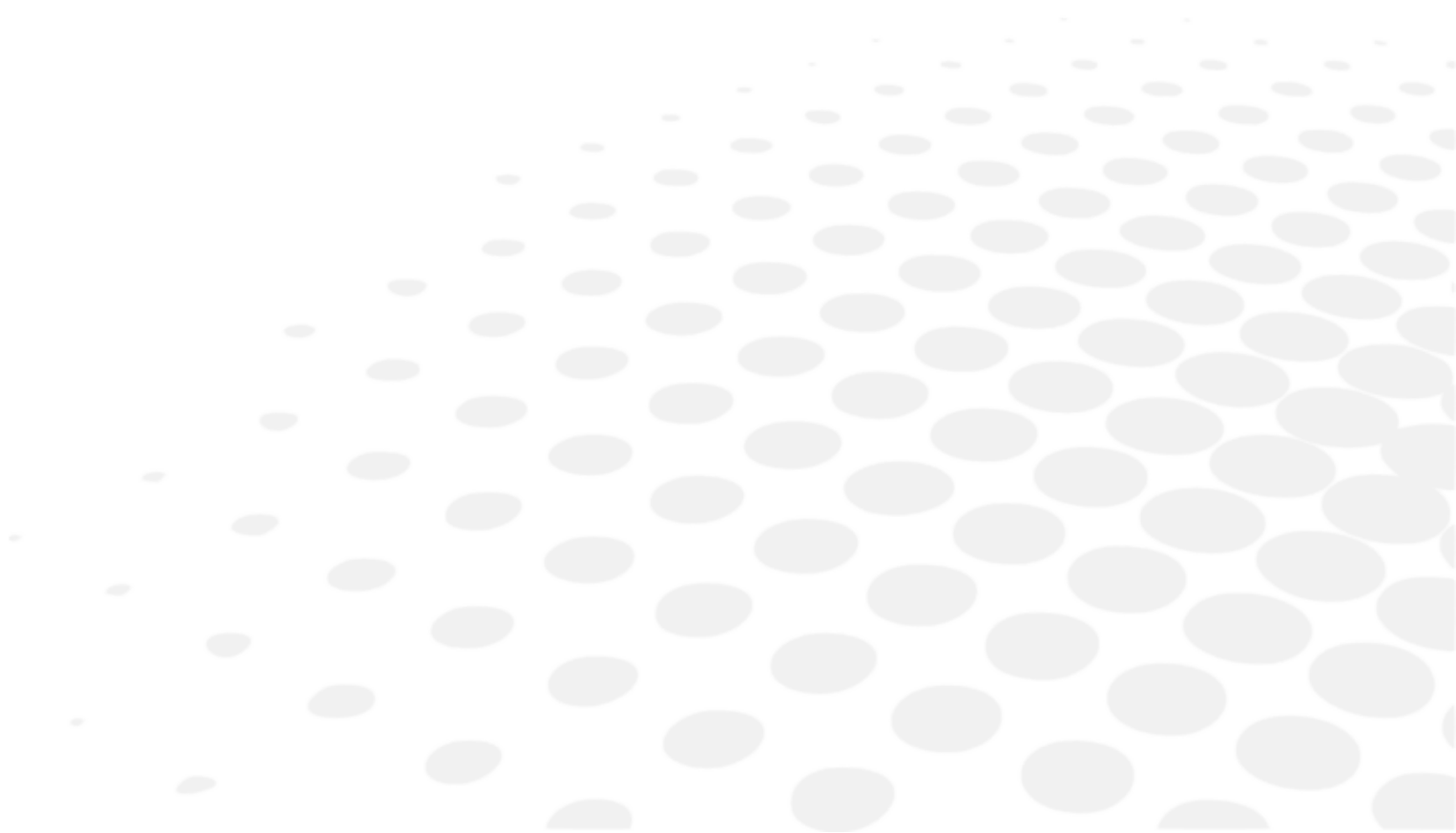


Výrobok je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí stanovenom nižšie. Je na zákazníkovi alebo používateľovi, aby overil, či sa prístroj používa v uvedenom prostredí.

Prenosné rádiové komunikačné zariadenia (vrátane zariadení, ako sú anténne káble a externé antény) by sa nemali používať bližšie ako 30 cm (12 palcov) od akejkoľvek časti testovaného zariadenia vrátane káblov určených výrobcom. V opačnom prípade by to mohlo mať vplyv na výkon týchto zariadení.

SKÚŠKA ODOLNOSTI	ÚROVEŇ TESTOVANIA IEC 60601 A ÚROVEŇ ZHODY	ELEKTROMAGNETICKÉ PROSTREDIE - USMERNENIA
Elektromagnetické polia vyžarované rádiovou frekvenciou (IEC61000-4-3)	3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % MA pri 1 kHz	Zariadenie zdravotnej starostlivosti.
Blízke polia vyžarované bezdrôtovou VF komunikáciou Zariadenia (predbežná metóda IEC 61000-4-3)	V/m 710 MHz, 745 MHz, 780 MHz, 5240 MHz, 5550 MHz, 5785 MHz, 27 V/m 385 MHz 28 V/m 450 MHz, 810 MHz, 870 MHz, 930 MHz, 1720 MHz, 1845 MHz, 1970 MHz, 2450 MHz,	
Vedené VF rušenie vyvolané poľom (IEC610004-6)	3 V 150 kHz až 80 MHz 6 V vo frekvencii ISM a pásme od 0,15 MHz do 80 MHz, rádioamatérska frekvencia vrátane 80 % MA pri 1 KHz	

## **IX. RIEŠENIE PROBLÉMOV**



Ak sa zistí problém, pozrite si nasledujúcu tabuľku, aby ste mohli prijať príslušné opatrenia.

PRÍZNAKY	PRIČINY A MERANIA
Výrobok sa nezapne	<ul style="list-style-type: none"> <li>Napájací kábel nie je zapojený. &gt; Zástrčka musí byť zastrčená do elektrickej zásuvky.</li> </ul>
Nesprávna inštalácia karty SD	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obrazovka zostáva pri spustení čierna. &gt; Otvorte produkt a otvorte kryt, aby ste získali prístup k základnej doske. &gt; V mieste, kde sa nachádza karta SD, ju vyberte a vráťte späť tak, aby sa karta dotýkala kovových častí. &gt; Reštartujte výrobok a v prípade, že sa spustí, nasadte späť všetky kryty. &gt; Ak sa výrobok nezapne, kontaktujte miestnu technickú podporu.</li> </ul>

Ak sa problém nevyriešil ani po vykonaní vyššie uvedených opatrení, okamžite sa obráťte na miestneho distribútora.

Váš predajca bol vyškolený spoločnosťou Essilor.



Pozrite si štítok a poskytnite nám nasledujúce informácie:

- Názov prístroja: VISION-C 600
- Sériové číslo: 9 číslic uvedených na typovom štítku
- Podrobné chyby

## X. ÚDRŽBA





- V záujme zaistenia bezpečnosti a výkonnosti prístroja musia všetky údržbárske činnosti, pokiaľ nie je v tejto príručke uvedené inak, vykonávať kvalifikovaní údržbári.
- Tento prístroj je optické zariadenie s vysokou presnosťou. Zaobchádzajte s ním vždy opatrne.
- Nedotýkajte sa obrazovky prstami a dbajte na to, aby ste odstránili všetky nánosy prachu, ktoré by mohli skresliť displej optotypu.
- Ak zistíte, že je toto zariadenie znečistené, môžete ho čistiť tak často, ako chcete (pozrite si konkrétne metódy čistenia).

## 1. Podmienky skladovania a manipulácie



Dodržiavajte nižšie uvedené prevádzkové, skladovacie a prepravné podmienky. Vyhňte sa podmienkam spôsobujúcim kondenzáciu.

	Teplota	Vlhkosť	Atmosférický tlak
Použitie	[+15°C; +30°C]	[30 %; 90 %]	[800 hPA; 1060 hPA]
Skladovanie	[- 10°C; + 55°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]
Preprava	[- 40°C; + 70°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]

## 2. Čistenie



Aby ste predišli akémukoľvek incidentu, pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete.



- Na čistenie prístroja vždy používajte mierne navlhčenú mäkkú handričku (z mikrovlákná, silikónovú).
- Nestriekajte tekutinu na obrazovku ani na iné časti výrobku, bez ohľadu na to, o akú tekutinu ide, aby nedošlo k poškodeniu elektronických dosiek.
- Na čistenie prístroja nepoužívajte benzén, riedidlá, organické rozpúšťadlá, éter ani benzín.

Spoločnosť Essilor na požiadanie sprístupní schémy zapojenia, zoznamy súčiastok, popisy, pokyny na kalibráciu alebo iné informácie, ktoré pomôžu predajcovi opraviť tie časti tohto zariadenia, ktoré spoločnosť ESSILOR označila ako opraviteľné predajcom.

## 3. Pravidelná kontrola a údržba



Skontrolujte, či je prístroj správne pripevnený k stene (raz týždenne).

Ak sa vyskytnú problémy s výrobkom, postupujte podľa nasledujúcich krokov.

1. Vypnite napájanie.
2. Odpojte napájací kábel pripojený k prístroju.
3. Pripojte napájací adaptér k prístroju a zapnite napájanie.
4. Skontrolujte, či je kontrolka napájania zelená,
5. Skontrolujte, či prístroj pracuje správne s klávesnicou Vision-R (pozrite kapitolu [Adjustments before the examination]),
6. Ak prístroj nefunguje správne, odporúčame vám postupovať podľa nasledujúceho postupu.

Skontrolujte názov modelu a sériové číslo prístroja a okamžite sa obráťte na kontaktnú osobu spoločnosti Essilor.

Tento výrobok môže mať poruchu v dôsledku elektromagnetických vln spôsobených mobilnými telefónmi, vysielacími, rádiovými riadenými hračkami atď.

Dbajte na to, aby ste sa k výrobku nepribližovali s predmetmi, ktoré ho ovplyvňujú.

## 4. Demontáž výrobku a preprava

Tento oddiel sa nevzťahuje.

## 5. Likvidácia



Pokyny na likvidáciu prístroja v súlade so smernicami 2012/19/EÚ a 2011/65/EÚ týkajúce sa obmedzenia nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a likvidácie elektrického a elektronického odpadu.

Po skončení životnosti by prístroj nemal byť vyhodený spolu s komunálnym odpadom. Môžete ich zlikvidovať v zbernom stredisku, ktoré prevádzkuje obec alebo firma, ktoré túto službu ponúkajú.

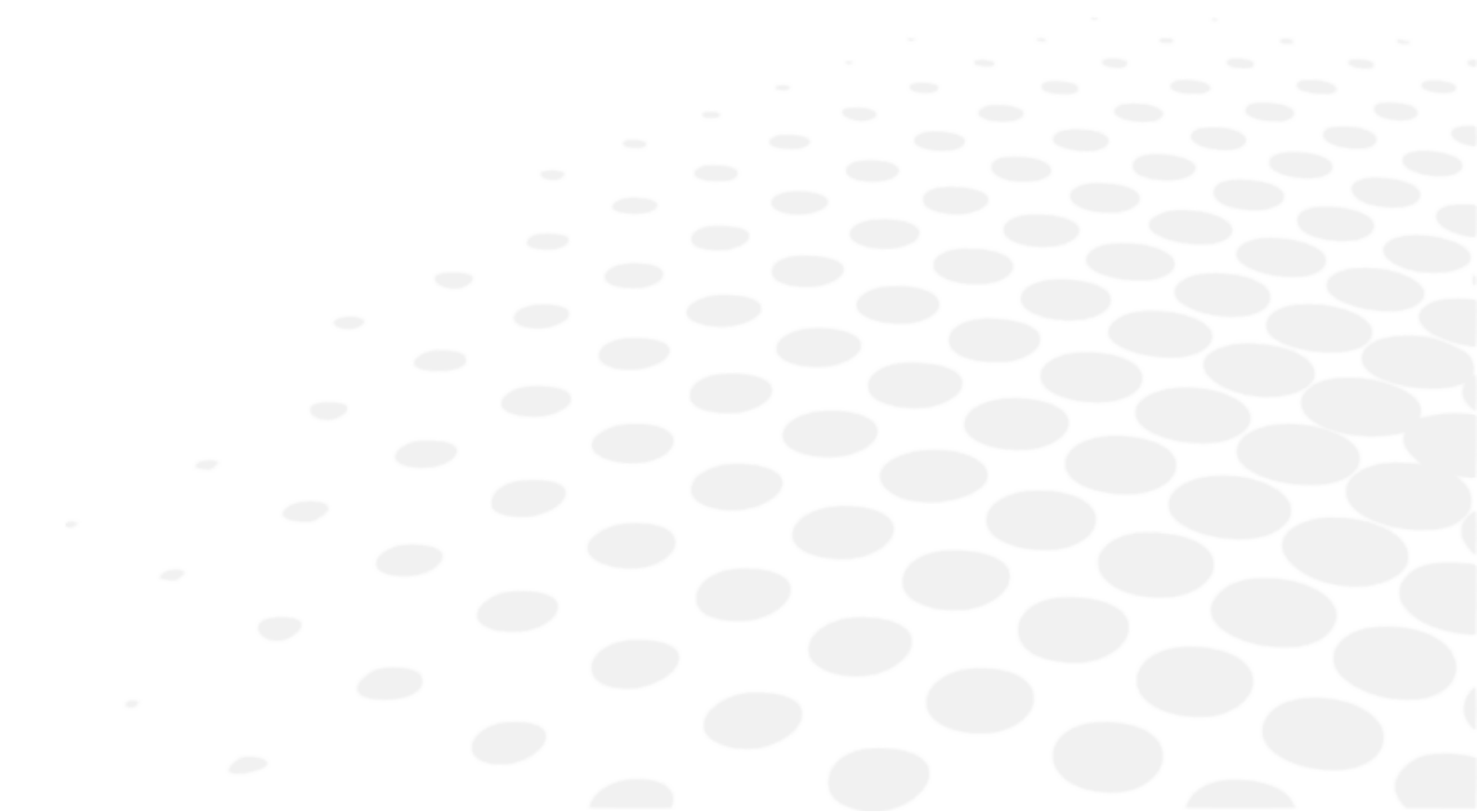
Samostatná likvidácia elektrického zariadenia zabráni akémukoľvek poškodeniu životného prostredia alebo zdravia, ktoré by mohlo vyplývať z nesprávnej likvidácie, a tiež umožňuje recykláciu použitých materiálov, aby sa šetrila energia a prírodné zdroje.

Piktogram kontajnera s kolieskami sa nachádza na štítku prístroja. Označuje povinnosť separovaného zberu a likvidácie elektrických a elektronických zariadení po dobe životnosti/v prípade, že sú mimo prevádzky.





- Používateľ musí vziať do úvahy potenciálne škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by mohli vzniknúť v dôsledku nevyhovujúcej likvidácie celého prístroja alebo niektorých jeho komponentov.
- Aby sa zabránilo uvoľňovaniu nebezpečných látok do životného prostredia a podporilo sa zachovanie prírodných zdrojov, výrobca v prípade, že si používateľ želá prístroj po skončení jeho životnosti zlikvidovať, umožňuje opätovné použitie, obnovu a recykláciu prístroja a jeho komponentov. Pred likvidáciou prístroja je potrebné zohľadniť požiadavky európskych a vnútroštátnych predpisov.
- Prístroj nelikvidujte spolu s komunálnym odpadom, ale zlikvidujte ho oddelene odovzdaním na mieste špecializovanom na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení alebo na miestnom úrade, ktorý má na starosti zber odpadu.
- Dodávateľ alebo výrobca je povinný vrátiť staré zariadenie.
- Vstupom do konzorcia pre odpad z technologických zariadení výrobca hradí náklady na spracovanie a recykláciu použitého prístroja.
- Výrobca sa zaväzuje poskytnúť používateľovi všetky informácie týkajúce sa nebezpečných látok obsiahnutých v zariadení a spôsobov recyklácie týchto látok a informovať ho o existencii recyklácie použitého zariadenia. Zákon stanovuje prísne sankcie v prípade porušenia.

## XI. TECHNICKÉ PARAMETRE



## 1. Technické údaje

Predpokladaná životnosť zariadenia a jeho komponentov je 7 rokov.

- Typ LCD displeja: 24-palcový IVO TFT LCD / optické polarizačné sklo
- Rozlíšenie: 1920 x 1080 pixelov
- Veľkosť okna tabuľky:
  - Dĺžka: 293,2 mm
  - Šírka: 521,3 mm
- Jas: Max. 250 cd / m<sup>2</sup>
- Zobrazenie vzdialenosti: 3 m až 8 m (úprava krokov po 0,25)
- Pamäťová karta: Karta SD (8 GB)
- Zvukový výstup: Mono 4W Max
- Napájací zdroj:
  - 100 - 240 V  50/60 Hz
  - 12 V  5 A (napájací adaptér)
  - Model: GSM60A12-P1J
- Spotreba energie: Menej ako 60 VA
- Komunikácia:
  - Drôt: Ethernet
  - Bezdrôtové pripojenie: Komunikácia IR DA

### a. Rozmery a hmotnosť

- Dĺžka: 393,6 mm
- Šírka: 612 mm
- Hĺbka: 71,3 mm
- Celková hmotnosť: 7,9 kg

### b. Špecifikácie LED diód

- Viditeľná biela LED dióda:
  - Farba: biela
  - Chromatickosť CCT: 5000 K
  - Tok: 35,9 lm
  - Trieda: NC
- Infračervená LED dióda:
  - Farba: IR
  - Vlnová dĺžka: 850 nm
  - Intenzita žiarenia: 1000 mW/sr
  - Trieda: 2

## 2. Pripojenie k iným zariadeniam

Tento oddiel sa nevzťahuje.

## 3. Požiadavky

Tento oddiel sa nevzťahuje.

## XII. QR KÓD



Najnovšia verzia používateľskej príručky v príslušnom jazyku je k dispozícii na webových stránkach. Na požiadanie je možné bezplatne poskytnúť papierovú verziu.

- en The complete user manual is available on a web space in PDF format. To access it, please scan the QR code below using a dedicated tool or application. Please make sure that your device is suitable and has an appropriate software to display the electronic Instructions for use.
- fr Le manuel utilisateur complet est disponible sur un espace web au format PDF. Pour y accéder, veuillez scanner le QR code ci-dessous à l'aide d'un outil ou d'une application dédié(e). Veuillez vous assurer que votre appareil est compatible et dispose d'un logiciel approprié pour afficher le manuel électronique.
- ar لتمكن من الوصول إليه، يُرجى مسح رمز الاستجابة السريعة PDF دليل المستخدم الكامل متوفر من خلال موقع الويب بصيغة أدناه باستخدام أداة أو تطبيق مخصص لذلك. يُرجى التأكد من أن جهازك مناسب ويحتوي على برنامج مناسب لعرض التعليمات الإلكترونية الخاصة بالاستخدام.
- be Поўная інструкцыя карыстальніка даступна ў інтэрнэт-прасторы у фармаце PDF. Каб атрымаць да яе доступ, адсканіруйце QR-код ніжэй пры дапамозе спецыяльнага сродку або праграмы. Калі ласка, упэўніцеся, што ваша прылада прыдатная для паказу электроннай Інструкцыі па карыстанню і што на ёй усталявана адпаведнае праграмнае забеспячэнне.
- bg Пълното ръководство за потребителя е достъпно в уеб пространството. За да получите достъп до него, моля, сканирайте QR кода по-долу, като използвате специален инструмент или приложение. Моля, уверете се, че вашето устройство е подходящо и разполага с подходящ софтуер за преглед на електронните Инструкции за употреба.
- cs Kompletní uživatelský návod je k dispozici na webovém prostoru ve formátu PDF. Chcete-li k němu získat přístup, naskenujte prosím níže uvedený QR kód pomocí speciálního nástroje nebo aplikace. Ujistěte se prosím, že používáte vhodné zařízení, které má vhodný software pro zobrazení elektronického uživatelského návodu.
- da Den komplette brugervejledning er tilgængelig på et webområde i PDF-format. For at få adgang til den skal du scanne QR-koden nedenfor ved hjælp af et dedikeret værktøj eller program. Sørg for, at din enhed er egnet og har en passende software til at vise de elektroniske brugsanvisninger.
- de Die vollständige Bedienungsanleitung ist auf einem Webspace im PDF-Format verfügbar. Für den Zugriff scannen Sie bitte den untenstehenden QR-Code mit einem speziellen Tool oder einer Anwendung. Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät für die Anzeige der elektronischen Gebrauchsanweisungen geeignet ist und über eine entsprechende Software verfügt.
- el Το πλήρες εγχειρίδιο χρήσης είναι διαθέσιμο σε έναν ιστοχώρο σε μορφή PDF. Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε αυτό, σκανάρετε τον κωδικό QR παρακάτω χρησιμοποιώντας ένα ειδικό εργαλείο ή εφαρμογή. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι κατάλληλη και έχει το κατάλληλο λογισμικό για την προβολή των ηλεκτρονικών οδηγιών χρήσης.
- es El manual de uso completo está disponible en un espacio web. en formato PDF. Para acceder a él, escanee el código QR debajo utilizando una herramienta o aplicación dedicada. Asegúrese de que su dispositivo sea adecuado y tenga el software apropiado para mostrar las Instrucciones de uso electrónicas.
- et Täielik kasutusjuhend on saadaval veebis PDF-vormingus. Juurdepääsuks palun skannige allolevat QR-koodi, kasutades selleks vastavat tööriista või rakendust. Veenduge, et teie seade sobib ja et selles on elektroonilise kasutusjuhendi kuvamiseks sobiv tarkvara.
- fi Täysi käyttöopas on saatavana verkosta PDF-muodossa. Saat pääsyn siihen skannaamalla alla olevan QR-koodin käyttäen siihen tarkoitettu työkalua tai sovellusta. Varmista, että laitteesi on sopiva ja sisältää asianmukaisen ohjelmiston sähköisten käyttöohjeiden esittämiseen.
- hr Potpun korisnički priručnik dostupan je na mrežnom prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kod u nastavku pomoću odgovarajućeg alata ili aplikacije. Provjerite je li vaš uređaj prikladan i ima li odgovarajući softver za prikaz elektroničkih uputa za upotrebu.
- hu A teljes felhasználói kézikönyv elérhető az interneten PDF formátumban. Eléréséhez olvassa be az alábbi QR-kódot egy erre szolgáló eszközzel vagy alkalmazással. Ellenőrizze, hogy eszköze képes és rendelkezik a megfelelő szoftverrel az elektronikus használati útmutató megjelenítésére.

- id Panduan pengguna lengkap tersedia di ruang web dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, silakan pindai kode QR di bawah ini menggunakan alat atau aplikasi khusus. Pastikan peranti Anda sesuai dan memiliki perangkat lunak yang layak untuk menampilkan petunjuk penggunaan elektronik.
- it Il manuale utente completo è disponibile in formato PDF su uno spazio Web. Per accedervi, leggere il codice QR sottostante mediante un apposito strumento o un'applicazione dedicata. Assicursi che il dispositivo sia adatto e che disponga di un software appropriato per visualizzare le istruzioni per l'uso in formato elettronico.
- ja 完全なユーザーマニュアルは、PDF形式でウェブスペースから入手できます。アクセスするには、専用のツールまたはアプリケーションを使用して、以下のQRコードをスキャンしてください。お使いのデバイスが適切であり、電子説明書を表示する適切なソフトウェアがインストールされていることを確認してください。
- ko 전체 사용 설명서는 웹 공간에 PDF 형식으로 있습니다. 이 설명서에 액세스하려면, 전용 도구 또는 앱을 사용하여 아래 QR 코드를 스캔하십시오. 사용자의 기기가 적합하고 전자적인 사용 설명서를 표시할 수 있는 적절한 소프트웨어가 있는지 확인하시기 바랍니다.
- lt Išsamaus naudotojo vadovo PDF formatu ieškokite interneto svetainėje. Kad jį atvertumėte, specialiu įrankiu arba programėle nuskaitykite toliau pateiktą QR kodą. Įsitinkkite, kad jūsų įrenginys yra tinkamas ir turi tinkamą programinę įrangą elektroninėms naudojimo instrukcijoms rodyti.
- lv Pilnā lietotāja instrukcija ir pieejama tīmeklī PDF formātā. Lai tai piekļūtu, lūdzu, noskenējiet tālāk redzamo kvadrātkodu, izmantojot tam paredzētu rīku vai lietojumprogrammu. Lūdzu, pārlicinieties, vai jūsu ierīce ir piemērota un vai tai ir atbilstoša programmatūra elektroniskās lietotāja instrukcijas attēlošanai.
- ms Manual pengguna yang lengkap boleh didapati di ruang laman dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, sila imbas kod QR di bawah menggunakan alat atau aplikasi khusus. Sila pastikan yang peranti anda adalah serasi dan mempunyai perisian yang sesuai untuk memaparkan Arahan elektronik untuk tujuan penggunaan.
- nl De volledige gebruikershandleiding is in PDF-formaat beschikbaar op een website. U kunt de handleiding bereiken door de QR-code hiernaast te scannen met een geschikte applicatie. Uw apparaat moet geschikt zijn en over de juiste software beschikken om de elektronische gebruiksaanwijzing weer te geven.
- no Den komplette brukerhåndboken er tilgjengelig på et webhotell i PDF-format. For å få tilgang til den, skann QR-koden nedenfor ved hjelp av et dedikert verktøy eller applikasjon. Sørg for at enheten din er egnet og har en passende programvare for å vise den elektroniske bruksanvisningen.
- pl Kompletna instrukcja użytkownika jest dostępna na stronie internetowej w formacie PDF. Aby uzyskać dostęp, zeskanuj poniższy kod QR przy użyciu dedykowanego narzędzia lub aplikacji. Upewnij się, że urządzenie jest zgodne i wyposażone w odpowiednie oprogramowanie pozwalające wyświetlać elektroniczną Instrukcję obsługi.
- pt O manual do utilizador completo está disponível num espaço online no formato PDF. Para aceder a este, queira digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou uma aplicação dedicada. Certifique-se de que o seu dispositivo é compatível e possui um software apropriado para exibir as instruções eletrónicas de utilização.
- pt (brazil) O manual do usuário completo está disponível em um espaço online no formato PDF. Para acessar a este, por favor, digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou um aplicativo dedicado. Seu dispositivo deve ser compatível e possuir um software apropriado para exibir as instruções eletrônicas de utilização.
- ro Manualul de utilizare complet este disponibil online în format PDF. Pentru a-l accesa, scanați codul QR de mai jos folosind un instrument sau o aplicație dedicată. Asigurați-vă că dispozitivul dumneavoastră este potrivit și are un software adecvat pentru afișarea Instrucțiunilor de utilizare în format electronic.
- ru Полное руководство пользователя доступно в интернет-пространстве в формате PDF. Чтобы получить к нему доступ, отсканируйте QR-код ниже с помощью специального инструмента или приложения. Убедитесь, что ваше устройство подходит и имеет соответствующее программное обеспечение для отображения электронных инструкций по эксплуатации.
- sk Celý používateľský manuál je dostupný vo webovom priestore vo formáte PDF. Ak chcete získať prístup, naskenujte nižšie uvedený QR kód pomocou špeciálneho nástroja alebo aplikácie. Uistite sa, že máte vhodné zariadenie s vhodným softvérom na zobrazenie elektronickeho návodu na použitie.

- sl Celoten uporabniški priročnik je na voljo kot dokument PDF na spletnem mestu. Za dostop optično preberite spodnjo kodo QR z namenskim orodjem ali aplikacijo. Prepričajte se, da je vaša naprava primerna in ima ustrezno programsko opremo za prikaz elektronskih navodil za uporabo.
- sr Kompletno uputstvo za korisnike je dostupno na veb prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kôd u nastavku pomoću namenske alatke ili aplikacije. Proverite da je vaš uređaj odgovarajući i da li ima potreban softver za prikaz elektronskog Uputstva za upotrebu.
- sv Den fullständiga bruksanvisningen finns tillgänglig på ett webbutrymme i PDF-format. För att komma åt den, vänligen skanna QR-koden nedan med ett dedikerat verktyg eller program. Se till att din enhet är lämplig och har en passande programvara för att visa de elektroniska användningsinstruktionerna.
- th สามารถรับคู่มือผู้ใช้ฉบับสมบูรณ์ในรูปแบบ PDF ได้จากบนเว็บไซต์ โดยในการเข้าถึง โปรดสแกนคิวอาร์โค้ดด้านล่างด้วยเครื่องมือหรือแอปพลิเคชันเฉพาะ โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ของคุณนั้นเหมาะสม และมีซอฟต์แวร์ที่สามารถใช้ในการแสดงคำแนะนำการใช้งานอิเล็กทรอนิกส์ได้อย่างถูกต้อง
- tr Kullanım kılavuzunun tamamı web alanında, PDF formatında mevcuttur. Buna erişmek için lütfen uygun bir araç veya uygulama kullanarak aşağıdaki QR kodunu okutun. Lütfen cihazınızın uyumlu ve elektronik kullanım talimatlarını görüntülemek için uygun bir yazılıma sahip olduğundan emin olun.
- uk Повна версія посібника користувача доступна в інтернеті в форматі PDF. Щоб отримати до нього доступ, скануйте QR-код нижче за допомогою спеціального додатку. Для перегляду електронного посібника користувача на вашому пристрої він повинен мати відповідні характеристики та програмне забезпечення.
- vi Hướng dẫn sử dụng đầy đủ có sẵn trên không gian web ở định dạng PDF. Để truy cập, vui lòng quét mã QR bên dưới bằng công cụ chuyên dụng hoặc bằng ứng dụng. Vui lòng đảm bảo rằng thiết bị của bạn phù hợp và có phần mềm phù hợp để hiển thị Hướng dẫn sử dụng điện tử
- zh 完整的操作手册以 PDF 格式在网络上提供。如需获取，请使用专门的工具或应用程序扫描下方二维码。请确保您的设备适用并安装有相应的软件，能够显示电子版使用说明。





Essilor International  
147, rue de Paris – 94220 Charenton-le-Pont France  
[www.essilor.com](http://www.essilor.com)

